

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Соціально-гуманітарний факультет**  
**Кафедра романо-германської філології та перекладу**  
**Кафедра іноземних мов**



**МАТЕРІАЛИ**

**III Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції**

**«Актуальні питання інтернаціоналізації  
вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий  
та психолого-педагогічний аспекти»**

**24-25 березня 2022 року**

**Біла Церква – 2022**

## ЗМІСТ

### *Секція 1. Сучасні вектори розвитку перекладацької діяльності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти*

<b>Mykhailenko O.O.</b> Types of Translation Quality Assessment in Teaching Translation Editing.....	6
<b>Ігнатенко В.Д.</b> Ринок перекладацьких послуг в умовах сьогодення.....	8
<b>Цвид-Гром О.П.</b> Лексико-генетичне наповнення та особливості перекладу римських імен.....	10
<b>Тарасюк А.М.</b> Stylistic Peculiarities of Compound Sentences in J. Austen’s prose and Their Rendering in Ukrainian Translations.....	12
<b>Зінінська А.П., Пилипенко І.О.</b> Переклад та локалізація: виклики сучасності.....	15
<b>Береговенко Н.С.</b> Особливості перекладу та семантичні відмінності параметричних прикметників, що входять до мікрополя на позначення великої / малої висоти (на матеріалі фільмів каналу BBC The Blue Planet та Life).....	18
<b>Велика К.І.</b> Переклад образності у науково-технічних текстах сільськогосподарського призначення.....	21
<b>Чернищук Ю.І.</b> Ефективність застосування інтернет-блогів при вивченні іноземних мов в умовах інтернаціоналізації.....	25
<b>Синельникова І.С., Данілова А. П.</b> Переклад англійських економічних абривійованих термінів.....	27
<b>Гетьман Т.Є.</b> The Agricultural Discourse Terminology Translation Peculiarities.....	30

### *Секція 2. Професійно-орієнтоване навчання іноземних мов і культур в умовах міжнародної академічної мобільності: педагогічні та психологічні аспекти*

<b>Réka Bozzay</b> Challenges in Translation Classes during the Lockdown (2020 and 2021) in Hungary.....	34
<b>Гармаш О. М.</b> Особливості викладання професійно-орієнтованої іноземної мови для майбутніх вчителів немовних спеціальностей.....	38
<b>Бойко Г.А.</b> Мовленнєві вміння для формування англомовної компетентності в професійно орієнтованому монологічному мовленні у майбутніх фахівців з харчових технологій.....	40
<b>Столбецька С.Б.</b> Формування життєвої компетентності при підготовці перекладачів у галузі сільського господарства.....	42
<b>Волинець І. М.</b> Формування професійно-мовленнєвої компетентності студентів...	44
<b>Демченко Н.С.</b> Вивчення неологізмів при підготовці студентів-економістів.....	47
<b>Резнік В.Г.</b> Mehrsprachigkeit als didaktischer ansatz zum fremdsprachenlernen in der europäischen union.....	49
<b>Данілова Ю.І., Джава Н.А.</b> Інноваційні форми організації навчання іноземної мови.....	51
<b>Вуколова К.В.</b> Медитація як ефективний засіб викладання іноземних мов.....	54
<b>Ковальчук А. О.</b> Семантичні особливості фразеологізмів ченюй із концептом <i>життя</i> у процесі вивчення сучасної китайської мови.....	57
<b>Дем’яненко О.О., Чернобров Ю.А.</b> Проблема розвитку критичного мислення студентів-перекладачів під час вивчення літератури англії та США: контрольньо-оцінювальний етап.....	59

досліджень. Деякі метафори навіть стали частиною наукової термінології сільського господарства.

Переклад образних термінів та наукових фразеологічних одиниць вимагає точності у передачі образності та змісту. Адекватність перекладацького методу залежить від контексту, загального стилістичного аналізу всього тексту, аудиторії перекладу.

#### Список використаних джерел

1. Бідненко Л., Матковська Г. Метафора в англійськомовному науково-популярному тексті та стратегії її відтворення в перекладі українською мовою [http://www.aphn-journal.in.ua/archive/38\\_2021/part\\_1/16.pdf](http://www.aphn-journal.in.ua/archive/38_2021/part_1/16.pdf).
2. Блашків О., Ковальчук Л. Способи перекладу фразеологічних одиниць з англійської мови на українську <http://dspace.wunu.edu.ua/bitstream/316497/10481/2/%D0%A1%D0%BF%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B1%D0%B8%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83.pdf>.
3. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Вінниця : Нова книга, 2001. 303 с.
4. Пригодій О.С. Концепт у сучасній перекладацькій науці. [http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v40/part\\_3/21.pdf](http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v40/part_3/21.pdf).
5. Тимошенко Ж.І. Засоби перекладу ідіоматичних та образних виразів [http://confcontact.com/2014\\_04\\_25edu/59\\_Timoshenko.htm](http://confcontact.com/2014_04_25edu/59_Timoshenko.htm)
6. Читалина Н.А. Учитесь переводить. (Лексические проблемы перевода), М., «Международ. Отношения», 1975.

**УДК 81'243:004**

**ЧЕРНИЦУК Ю.І.**, викладач, асистент кафедри романо-германської філології та перекладу

*Білоцерківський національний аграрний університет, м. Біла Церква, Україна*

#### **ЕФЕКТИВНІСТЬ ЗАСТОСУВАННЯ ІНТЕРНЕТ-БЛОГІВ ПРИ ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ В УМОВАХ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ**

У статті наводиться огляд робіт, присвячених дослідженню ефективності застосування інтернет-блогів під час навчання. Дано визначення інтернет-блогу. Наведено теоретичне обґрунтування та застосування інтернет-блогів в освітньому контексті. Розглянуто результати наукових досліджень про використанні інтернет-блогів та підвищення культурологічної компетенції студентів. Доведено ефективність застосування інтернет-блогів для розвитку навиків читання та говоріння іноземною мовою.

**Ключові слова:** блог, відеоблог, інтеграція, особистісно-орієнтований підхід, колаборативне навчання.

Інтернет-блоги стають все більш популярним інструментом обладнання при вивченні іноземних мов. Тим не менш, залишається досить багато запитань, що стосуються шляхів інтеграції використання блогів в навчальних програмах, а також результати наукових досліджень при застосуванні інтернет-блогів у навчанні. У цій статті ми розглянемо результати різноманітних досліджень про використання блогів у процесі навчання англійської мови. Для початку уточнимо значення терміна «блог» і позначимо теоретичні рамки цієї концепції у світлі конструктивістського підходу до навчання.

Блог - це сайт або онлайн-журнал, опублікований у всесвітній мережі Інтернет для обговорень або для інформаційних цілей, публікацій в якому розташовуються у зворотному хронологічному порядку [1]. Автори блогу можуть залишати коментарі та повідомлення [5]. У самому блозі можна розміщувати інтернет-посилання на інші ресурси або текстові публікації, що створюються окремими авторами, групами авторів або авторськими колективами. Блоги присвячуються до якоїсь конкретної теми або питанню. Вони дозволяють блогерам налагодити соціальні зв'язки зі своїми читачами [2], не обмежуватися часом та місцем створення публікацій [4], а читачам блогів висловити особисту думку про ті чи інші статті [6]. Основні тексти блогів часто доповнюються відеороликами, зображеннями та посиланнями на інші блоги. Самі блоги можуть складатися з відеоматеріалів (відеоблоги), аудіоматеріалів (аудіоблоги), фотографій (фотоблоги) та дуже коротких текстових публікацій (мікроблоги). Блоги, які використовуються в освітніх ресурсах, називаються освітніми блогами. Недивлячись на те, що спочатку блоги не були безпосередньо призначені для освітніх цілей, вони зацікавили викладачів іноземних мов і завдяки цьому створюються електронні журнали, навіть не маючи спеціальних знань з програмування. Прихильники конструктивістської теорії в освіті виступають за використання блогів у навчанні, оскільки блоги допомагають стимулювати взаємодію абітурієнтів, реалізувати принципи особистісно-орієнтованого підходу до навчання та ідею соціального навчання. Конструктивістський підхід робить акцент на когнітивному розвитку учня, а точніше на тому, яким чином на нього впливають соціум та культура. Оскільки блоги допомагають учням в ході конструювання знань, під яким розуміється процес конструювання сенсу на основі попереднього досвіду, вони служать викладачам і учням у якості цінного інструменту для спільного вироблення ідей. Саме під час інтернет-блога абітурієнти можуть приміняти свої мовні знання в різних ситуаціях, обговорювати своє бачення з іншими співрозмовниками, переносити свої знання з одного базового навика на інший. У даній статті ми наведемо приклади різних досліджень, таких як дослідження культурологічного

аспекту, використання блогів, застосування блогів при вивченні іноземних мов, а також як інструмент розвитку базових навичок, таких як говоріння та читання.

У дослідженні було виявлено та зроблено висновок, що використання інтернет-блогів сприятливо впливає на розвиток навичок прагматичного мислення [3]. Крім того, було зафіксовано, що взаємодія розвитку перекладацької діяльності збагачує процес навчання і дозволяє їм робити свій внесок у його організацію. Аналізуючи результати проекту під назвою Ning blog, в якому брали участь перекладачі-стажери, було виявлено, що саме інтернет-блоги мають значний вплив на ступінь залученості абітурієнтів в навчальний процес та на розвиток навичок критичного мислення. Даних, що свідчать про ефективність використання інтернет-блогів для розвитку навичок читання та розуміння прочитаного, існує багато. Таким чином, саме інтернет-блог, як сучасний засіб масової інформації має важливий вплив в перекладацькій діяльності розвитку нашого суспільстві.

#### Список використаних джерел

1. Ducate, L. C., & Lomicka, L. L. Adventures in the Blogosphere: From Blog Readers to Blog Writers. Computer Assisted Language Learning, 2008, 9–28.
2. Gaudeul A., & Peroni C. Reciprocal attention and norm of reciprocity in blogging networks. Economics Bulletin, 2010, 2230–2248.
3. Johnson, D. Teaching with authors' blogs: Connections, collaboration, creativity. Journal of Adolescent & Adult Literacy, 2011, 172–180.
4. Lee, L. Blogging: Promoting learner autonomy and intercultural competence through study abroad. Language Learning & Technology, 2011, 87–109.
5. Mutum D. & Wang Q. “Consumer Generated Advertising in Blogs”. Handbook of Research on Digital Media and Advertising: User Generated Content Consumption. IGI Global. 2010, p. 248–261.
6. West K. C. Weblogs and literary response: Socially situated identities and hybrid social languages in English class blogs. Journal of Adolescent & Adult Literacy, 2008, 345-598.

**УДК 811.111=161.2'373**

**СИНЕЛЬНИКОВА І.С.**, к. філол. н., ст. викл. кафедри іноземних мов

**ДАНІЛОВА А. П.**, асистент кафедри мовної підготовки

*Білоцерківський національний аграрний університет, Україна*

#### **ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКИХ ЕКОНОМІЧНИХ АБРЕВІЙОВАНИХ ТЕРМІНІВ**

Акцентовано увагу на особливостях перекладу англійських абревійованих термінів економічної підмови. Окреслені способи утворення термінологічних скорочень та запропоновані способи їх перекладу.

**Ключові слова:** термін, абревіатура, скорочення, економічних текст, семантичне значення.